

Konvention om bistand i tilfælde af nukleare ulykker

eller radiologiske nødstilfælde
DE STATER, DER TILSLUTTER SIG
NÆRVÆRENDE KONVENTION,

ER OPMÆRKSOMME PÅ, at der finder nuklear aktivitet sted i en række stater,

HAR KONSTATETERET, at der er truffet og bliver truffet omfattende forholdsregler for at sikre et højt sikkerhedsniveau ved nuklear aktivitet, idet det tilstræbes at forhindre nukleare ulykker og minimere følgerne af en eventuel sådan ulykke,

ØNSKER at styrke yderligere internationalt samarbejde omkring sikker udvikling og anvendelse af atomenergi,

ER OVERBEVIST om behovet for en international ramme, der vil lette hurtig tilvejebringelse af bistand i tilfælde af en nuklear ulykke eller et radiologisk nødstilfælde for at mindske følgerne heraf,

FINDER det nyttigt at indgå bilaterale og multilaterale aftaler om gensidig bistand på dette område,

HAR KONSTATETERET, at det Internationale Atomenergiagentur udvikler retningslinjer for aftaler om gensidig bistand i krisesituationer i forbindelse med en nuklear ulykke eller et radiologisk nødstilfælde,

ER BLEVET ENIGE om følgende:

Artikel 1

Almindelige bestemmelser

1. De konventionskontraherende stater samarbejder indbyrdes og med det Internationale Atomenergiagentur (herefter benævnt »Agenturet«) i overensstemmelse med denne konventions bestemmelser, med henblik på at lette hurtig bistand i tilfælde af en nuklear ulykke eller et radiologisk nødstilfælde for at mindske følgerne deraf og for at beskytte liv, ejendom og miljø fra følgerne af radioaktive udslip.

2. For at lette samarbejdet, kan de konventionskontraherende stater indgå bilaterale eller multilaterale aftaler, eller hvor det anses for hensigtsmæssigt en kombination af sådanne aftaler

for at forhindre eller mindske person- og tingskader som følge af en nuklear ulykke eller et radiologisk nødstilfælde.

3. De konventionskontraherende stater anmoder Agenturet, der handler inden for rammerne af dets vedtægter, om i overensstemmelse med denne konventions bestemmelser at bestræbe sig mest muligt på at fremme, lette og støtte samarbejdet mellem de konventionskontraherende stater.

Artikel 2

Bistandsydelse

1. Såfremt en konventionskontraherende stat har behov for bistand i tilfælde af en nuklear ulykke eller et radiologisk nødstilfælde, hvad enten ulykken eller krisesituationen opstår inden for eller uden for dens territorium, jurisdiktion eller myndighed, kan den anmode om bistand fra den hvilken som helst anden konventionskontraherende stat, enten direkte eller gennem Agenturet, samt fra Agenturet, eller, hvor det skønnes hensigtsmæssigt, fra andre internationale tværstatslige organisationer (herefter benævnt »internationale organisationer«).

2. En konventionskontraherende stat, der anmoder om bistand, skal specificere omfanget og beskaffenheden af den ønskede bistand, samt hvor det er muligt, give den bistandsydende part de nødvendige oplysninger for at kunne fastslå, i hvor stort omfang den er i stand til at imødekomme anmodningen. I tilfælde af at det ikke er muligt for den bistandssøgende stat at specificere omfanget og beskaffenheden af den ønskede bistand, skal den bistandssøgende stat og den bistandsydende stat i samråd fastlægge omfanget og beskaffenheden af den ønskede bistand.

3. Enhver konventionskontraherende stat, som modtager en anmodning om bistand, skal omgående beslutte sig og meddele den bistandssøgende konventionskontraherende stat, enten direkte eller gennem Agenturet, om den er i stand til at yde den bistand, der anmodes om, samt angive